

## UKOYSOYTAK IV

**Satamo:** híne iyonuytasa enrekreku eaykap, koytaksak yak kuye a korka, suy ecirékreku na.

**Wáteke:** e.

**S:** hawe ne yakun, nepki kor osoroho wa sapanpe kor, sini kor sapaha wa sapanpe kor pe, híta ne? eeraman?

**W:** hemanta ene katuhu an hi an? oar tap kérampewtek na!

**S:** néun eeyaykosiramsuyupa yakka eerampewtek hawe?

**W:** kérampewtek.

**S:** yakun kuye wa ecinúre.

**W:** e.

**S:** ta, sísam or ta aye hi, *mannerhici* sekor aye p ne wa. ani kanpinuyean kusu ne kor, sapanpe auk wa osoroho aomáre. ora sini uske an kor, auk wa suy sapaha aeúsi p kusu, aye hi ne wa.

**W:** iyohay neppo ciraman ki ta háwas a. ha, íne kusu un kérampewtek hawe an! hawe ne ciki, kuye ciki nu hani.

**S:** e.

**W:** ahunporu sikopayar pe hemanta an?

**S:** etupuyke!

**W:** (yakun) . . . eeraman hawe an!

**S:** kéraman ruwe un.

**W:** yakun suy ecinúre na.

**S:** e.

**W:** sine situ ukokor wa unukar eramiskari p hemanta an?

**S:** asikíhi un.

**W:** ho! ene ne kuni. tanepo póka kuye hawe ne. kérampewtek a korka.

**S:** yakun suy, kuye na.

**W:** e.

**S:** *konto* eraman hani.

**W:** e.

**S:** ikiya suy eerampewtek kuni eramu na.

**W:** sóne kéraman kusu he háwas?

## 会 話 IV

サダモ： で、交代して私になぞなぞを出せない、私は言うことがないと私は言っただけれど、また私があなたになぞなぞを出すよ。

ワテケ： ええ。

S： それでは、働く時は尻に冠をかぶり、休む時は頭に冠をかぶるものは、何だ？ わかる？

W： 何がそんなへんな恰好なのかしら？ 全然わからないなあ！

S： どんなに考えてもわからないの？

W： わからない。

S： じゃあ私が言って聞かせる。

W： ええ。

S： ここ、日本語で言うと、万年筆というものだよ。それで字を書こうとする時は、冠を取って尻につける。それから休む時になると、取ってまた頭にはめるものだから、言うのだよ。

W： おやまあ何と思いがけないことを言うんだろうねえ。はあ、それだものわからなかったのよ！ それなら、私が言うから聞きなさいね。

S： ええ。

W： あの世の入口のほら穴に似ているものは何だ？

S： 鼻の孔！

W： (じゃあ)... わかったの！

S： わかったよ。

W： それならまた聞かせるわ。

S： ええ。

W： 一つの尾根を両方から一緒に持って互いに見合ったことがないものは何だ？

S： 目よ。

W： ほう！ その通り。今初めてでも私は言ったのよ。前には言えなかったけれど。

S： じゃあまた、言うからね。

W： ええ。

S： 今度はわかってね。

W： ええ。

S： またわからないと思わないようにね。

W： 本当に私にわかるように言うんだろうか？

**S:** hawe ne yakun, suy kuye ciki eraman hani.

**W:** e.

**S:** hawe ne yakun, eci . . . , uinerean kusu ne na.

**W:** e.

**S:** kosne kosokoso he ekor rusuy, nakanaka he ekor rusuy?

**W:** inan pe kukor kor pirka hawe an?

**S:** káni ne hike, kosonte, kosokosó kukor rusuy.

**W:** iyohay somo . . . , nakanaka anak somo kukor rusuy. nakáiri anak asitóma perkeperke amip . . .

**S:** ne yakka, ekor rusuy hike eye ka somo ki wa kusu káni kosokoso kukor rusuy hawe un. káni kosonte kukor. eani nakairi ekor.

**W:** iyohay somo somo! somo kukor wa kusu kuye ka somo ki. nakanaka kukor rusuy sekor kuhawean ka somo ki p hemanta ne kukor hawe an? somo somo kukor.

**S:** それでは、また言うから当てなさいよ。

**W:** ええ。

**S:** それでは、あなたに..., どっちが欲しいかの当てっこをしよう。

**W:** ええ。

**S:** 軽いコソコソが欲しいか、ナカナカが欲しいか?

**W:** どっちをとればいいのかなあ?

**S:** 私の方は、小袖、コソコソが欲しい。

**W:** おやまあだめよ..., ナカナカは欲しくない。中入り(ぼろ着)は恐ろしいぼろぼろに破れた着物...[この間にイムあり]

**S:** でも、あなたが欲しい方を言わなかったから私はコソコソが欲しいって言ったのよ。私は小袖を持つ。あなたは中入りを持つ。

**W:** あらあらだめだめ! 持たないがからこそ言わなかったのよ。ナカナカが欲しいとは私は言わなかったのにどうして私が持つっていうの? 私はいらんいらん。